



Комитет по правам человека

Distr.: General
4 January 2002
Russian
Original: English

Комитет по правам человека Шестьдесят пятая сессия

Краткий отчет о первой (открытой)* части 1752-го заседания,
состоявшегося в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 8 апреля 1999 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-жа Медина Кирога

Содержание

Заявление представителя Управления Верховного комиссара Организации
Объединенных Наций по правам человека

Денонсация Гайаной Факультативного протокола и ее повторное
присоединение к нему

Организационные и прочие вопросы (*продолжение*)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания содержится в документе
CCPR/C/SR.1752/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого
документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ,
содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Заявление представителя Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека

1. **Г-н Ндиай** (Директор, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека) говорит, что Комитет по правам человека посредством своей практики и рекомендаций заложил основу для защиты прав человека во всем мире и оказывал помощь специальным докладчикам и представителям Комиссии по правам человека, национальным и международным неправительственным организациям и международному сообществу в их усилиях, направленных на содействие упрочению верховенства права. Выступающий говорит, что Комитет является примером для других договорных органов и что Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека полно решимости добиваться, чтобы Комитет достиг прогресса в деле поощрения гражданских и политических прав наряду с экономическими и социальными правами. Выступающий выражает надежду на то, что Комитет и его секретариат получили на нынешней сессии всю необходимую им поддержку.

Открытое заседание прерывается в 15 ч. 15 м. и возобновляется в 16 ч. 25 м.

Денонсация Гайаной Факультативного протокола и ее повторное присоединение к нему (депозитарные уведомления C.N.99.1999.Treaties-3 и C.N.99.1999.Treaties-4)

2. **Председатель** обращает внимание на два сообщения на имя Генерального секретаря от 16 февраля 1999 года, в первом из которых Гайана уведомляет о денонсации Факультативного протокола, а во втором сообщает о повторном присоединении к Факультативному протоколу с оговоркой к статье 6, согласно которой Комитет по правам человека не будет обладать компетенцией получать и рассматривать сообщения от какого-либо лица, которому вынесен смертный приговор в Гайане за убийство или государственную измену, в связи с любым вопросом, касающимся его судебного преследования, содержания под стражей, суда, осуждения, приговора или приведения в исполнение смертного приговора, или любым другим смежным

вопросом. Обе эти меры были осуществлены 5 января 1999 года и начнут действовать с 5 апреля 1999 года согласно статьям 12(1) и 9(2) Пакта.

3. Следует отметить, что Гайана официально не информировала Комитет об этих мерах: эта информация появилась в Интернете. Выступающая говорит, что ей были представлены тексты этих сообщений только на английском и французском языках. Она запросила текст на испанском языке у Управления по правовым вопросам, которое информировало ее о том, что его рабочими языками являются только английский и французский. Выступающая говорит, что она обратилась за советом к Комитету с учетом недавнего обсуждения в нем вопроса о необходимости выпуска документов на всех трех рабочих языках.

4. **Г-н Бюргенталь** при поддержке **г-на Амора** говорит, что Комитет должен выразить Управлению решительный протест за его отказ в представлении текста на испанском языке.

5. **Г-жа Гайтан де Помбо** говорит, что, поскольку отсутствие текстов — это давняя проблема, которая, скорее всего, не может быть решена в одночасье, Председателю следует распространить среди членов Комитета имеющиеся тексты.

Организационные и прочие вопросы (продолжение)

6. **Председатель** говорит, что Секретариат информировал ее о том, что шестьдесят восьмая сессия Комитета будет проведена на неделю раньше, чем обычно, из-за специальной сессии Генеральной Ассамблеи, которая состоится в апреле 2000 года. Рабочие группы соберутся 6–10 марта 2000 года, а пленарные заседания Комитета будут проходить 13–31 марта 2000 года.

7. **Г-н Бхагвати** интересуется тем, согласен ли Комитет с необходимостью обращения к Секретариату с просьбой продлить его пленарные заседания на три дня в течение либо шестьдесят шестой, либо шестьдесят седьмой сессии, с тем чтобы Комитет смог ликвидировать большое отставание в рассмотрении сообщений.

8. **Председатель** говорит, что она получила от Секретариата сообщение, в котором Комитет информируется о том, что Секретариат скорее всего не сможет увеличить период времени для рабочих

групп Комитета. Однако, если Комитет пожелает, она обратится с просьбой о продлении пленарных заседаний для цели, упомянутой г-ном Бхавати.

9. **Г-н Покар** говорит, что это принципиальный вопрос и что Комитет должен сохранить за собой право определять, сколько времени ему необходимо для работы и когда проводить свои сессии.

10. **Г-н Лаллах** говорит, что в этом отношении Комитет руководствуется статьей 36 Пакта, в которой говорится, что Генеральный секретарь предоставляет необходимый персонал и материальные средства для эффективного осуществления функций Комитета. Сроки проведения сессии обычно устанавливаются за два года вперед во время сессии, следующей за выборами, каковой является нынешняя сессия. Как правило, даты год от года разнятся, и Комитет должен продемонстрировать определенную гибкость, когда он информируется о невозможности проведения сессии в определенные сроки.

Проект сводных руководящих принципов, касающихся докладов государств-участников

11. **Лорд Колвилл**, касаясь хода подготовки проекта сводных руководящих принципов, касающихся докладов государств-участников, говорит, что первый неофициальный проект был распространен на английском, французском и испанском языках. Он принял к сведению предложенные членам Комитета изменения, которые будут учтены во втором неофициальном проекте, подлежащем распространению до шестидесятой сессии Комитета в июле 1999 года. Важно, чтобы новые руководящие принципы были представлены государствам-участникам как можно скорее, с тем чтобы они могли сократить свои доклады и тем самым содействовать развитию их диалога с Комитетом.

Доклад специальной рабочей группы, учрежденной для проведения обзора процедур приема и рассмотрения сообщений согласно Факультативному протоколу к Пакту

12. **Г-н Бхавати** говорит, что специальная рабочая группа собралась для рассмотрения письма правительств Австралии, Канады и Новой Зеландии от 8 июня 1998 года, содержащего ряд предложений, направленных на совершенствование процедур Комитета, касающихся приема и рассмотрения со-

общений согласно Факультативному протоколу. Специальная рабочая группа рекомендовала с учетом этого письма, чтобы Комитет или рабочая группа, или специальный докладчик, назначенные согласно правилу 89, были наделены правом продлевать сроки для представления государствами-участниками или авторами документов согласно правилам 91 и 93 Правил процедуры; чтобы в правила процедуры были внесены поправки, отражающие практику, согласно которой сообщения регистрируются лишь после принятия решения Специальным докладчиком по новым сообщениям; чтобы полномочия и функции Специального докладчика определялись в Правилах процедуры; и чтобы при изучении ответов, полученных от авторов и касающихся аргументации государств-участников, Комитет рассматривал лишь информацию, связанную с первоначальным сообщением, и не обращал внимания на какие-либо новые жалобы. Специальная рабочая группа сочла непрактичным предложение о том, что Комитет должен заседать в камерах при рассмотрении сообщений с учетом материально-технических проблем, например, отсутствия синхронного перевода.

13. **Председатель** говорит, что Комитет рассмотрит вопросы, поднятые специальной рабочей группой, когда тексты рекомендаций будут получены на трех рабочих языках.

14. **Г-н Покар** предлагает, чтобы Председатель направила правительствам Австралии, Канады и Новой Зеландии письмо, подтверждающее получение их письма и уведомляющее их о том, что Комитет выскажет свое мнение и примет решение, которое он сочтет необходимым, в установленные сроки.

15. *Предложение принимается.*

Одиннадцатое совещание председателей договорных органов по правам человека

16. **Председатель** обращает внимание на доклад председателей договорных органов по правам человека о работе их десятого совещания, состоявшегося 14–18 сентября 1998 года в Женеве (см. документ A/53/432). На этом заседании председатели достигли согласия относительно необходимости доведения до сведения членов их соответствующих комитетов ряда вопросов и отчета об их мнениях и комментариях на одиннадцатом совеща-

нии. Первым таким вопросом было предложение в пункте 29 доклада о том, что к государствам-участникам следует обратиться с просьбой о том, чтобы они в своих докладах концентрировались на ограниченном круге вопросов, которые могут быть определены комитетами до подготовки докладов.

17. **Г-н Кляйн** говорит, что вопросы, поднятые в заключительных соображениях Комитета относительно первоначальных докладов, должны представлять собой отправную точку для второго и последующих периодических докладов согласно проекту сводных руководящих принципов, касающихся докладов государств-участников, который был подготовлен лордом Колвиллом. Было бы также желательным, чтобы перечень вопросов составляемый до рассмотрения докладов государств-участников, был более целенаправленным.

18. **Лорд Колвилл** указывает на необходимость урегулирования проблемы, касающейся дублирования в работе. В настоящее время, если права защищаются двумя или более документами, государства-участники должны представлять доклад об осуществлении этих прав нескольким разным договорным органам. Выступающий предлагает, чтобы государства-участники, которые недавно представили доклады по конкретным вопросам другим договорным органам, имели возможность рассматривать в более сжатом виде эти вопросы в документах, представляемых Комитету по правам человека, и использовать по существу те же материалы.

19. **Г-жа Шане** выражает озабоченность относительно того, что вопрос *in absentia* может быть вновь поднят на совещании председателей, и отмечает, что она не поддерживает этот подход. Она также выступает против предложения в пункте 31 о том, что доклады государств-участников должны сводиться в единый глобальный доклад, охватывающий все шесть договоров по правам человека. Эта идея была воспринята без энтузиазма, и ее не следует реализовывать на практике. В отличие от него предложение о том, что доклады государств-участников должны быть более целенаправленными, является отличным предложением.

20. **Г-н Лаллах** говорит, что Комитет в силу своего большого опыта может сыграть лидирующую роль в реформировании процесса представления докладов. Он считает, что подготовка единого глобального доклада увеличит, а не ослабит время, ло-

жащееся на государства-участники, и что координация будет сопряжена со сложностями, поскольку договорные органы не занимают идентичную позицию по всем вопросам, связанным с правами человека. В этой связи выступающий соглашается с г-жой Шане в том, что от этой идеи следует отказаться.

21. **Г-н Верушевский** говорит, что он разделяет мнение, выраженное г-ном Лаллахом и г-жой Шане и касающееся предложения в пункте 31. Выступающий соглашается с г-ном Кляйном в том, что благодаря проекту сводных руководящих принципов, подготовленному лордом Колвиллом, доклады государств-участников станут более целенаправленными.

22. **Г-н Бюргенталь** напоминает о том, что необходимость в усилении целенаправленности впервые была подчеркнута Целевой группой по вопросу о рабочих методах, учрежденной Комитетом на шестидесятой сессии.

23. **Г-жа Гайтан де Помбо** обращается к Председателю с просьбой обратить на одиннадцатом совещании председателей внимание на ценную работу, проделанную Целевой группой.

24. **Г-н Амор** выражает озабоченность относительно того, что, если к государствам-участникам будет обращена просьба сосредоточивать внимание в докладах на ограниченном числе вопросов, определенные аспекты Пакта будут маргинализированы и тематика диалога с Комитетом обеднеет. Единственным приемлемым способом решения проблемы отставания в рассмотрении докладов является продление сессий Комитета и увеличение выделяемых ему ресурсов. Выступающий также выражает опасение в связи с тем, что сведение докладов государств-участников в один документ создаст для договорных органов неприемлемую степень жесткости и единообразия. Вместо этого следует сохранять и поощрять разнообразие договорных органов, хотя совершенно ясно, что они должны вести диалог между собой.

25. **Г-н Бхавати** соглашается с тем, что доклады должны быть более целенаправленными, но отмечает, что он выступает против обращения к государствам-участникам с просьбой сосредоточивать внимание на нескольких конкретных темах. Все статьи Пакта являются в равной степени важными, и они должны рассматриваться все без каких-либо исклю-

чений. Государствам-участникам следует учитывать предыдущие доклады и следовать рекомендациям Комитета, при этом они должны давать раскладку по статьям, а не по темам.

26. **Г-жа Шане** высказывает предложение о том, что Председателю следует также иметь при себе на одиннадцатом совещании председателей полезный документ, принятый в апреле 1998 года и содержащийся в ежегодном докладе Комитета (A/53/40, приложение VIII), в котором нашел отражение первый набросок мнений Комитета по всему этому вопросу.

Проект предложения, касающегося плана действий по активизации осуществления Международного пакта о гражданских и политических правах, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации

27. **Председатель** представляет неофициальный документ, подготовленный Секретариатом и содержащий предлагаемый план действий по активизации обслуживания следующих трех договорных органов: Комитета по правам человека, Комитета по ликвидации расовой дискриминации и Комитета против пыток, которые на данный момент не имеют своих собственных планов действий.

28. Согласно этому предложению, к государствам будет обращена просьба выделить средства для создания вспомогательной группы в составе шести сотрудников категории специалистов и одного сотрудника категории общего обслуживания. Два сотрудника категории специалистов будут все время заниматься вопросами процесса представления докладов, анализом докладов государств-участников и подготовкой докладов о положении в странах, составлением перечней вопросов и рекомендаций, слежением за выполнением рекомендаций и разработкой программ технической помощи. Два других сотрудника категории специалистов будут регистрировать и резюмировать сообщения, составлять проекты решений по ним и осуществлять мониторинг за выполнением рекомендаций. Один сотрудник категории специалистов будет осуществлять общие управленческие и координационные функции и половину своего времени посвящать процессу представления докладов. Один програм-

мист категории специалистов будет заниматься расширением баз данных. Один сотрудник категории общего обслуживания будет обеспечивать секретарское обслуживание. Таким образом, помимо сведения воедино и анализа существующей информации Группа будет проводить новые базовые исследования и предварительные анализы для договорных органов, в том числе готовить справочные документы по отдельным темам и помогать формулировать общие комментарии, выявляя при этом вызывающие озабоченность области и готовя рекомендации. Она будет также служить координационным центром для мониторинга за осуществлением рекомендаций договорных органов и будет помогать планировать и координировать консультативные услуги государствам-участникам и помогать государствам в подготовке докладов и осуществлении рекомендаций.

29. Оратор говорит, что у нее имеются опасения по поводу большого числа целей и приоритетов, особенно в отношении ожидания того, что одни и те же сотрудники будут работать в контакте как с государствами-участниками, так и договорными органами. Кроме того, проект предложения не учитывает огромное отставание в работе Комитета по правам человека или того факта, что услуг не работающих на постоянной основе сотрудников никогда не будет достаточно для удовлетворения потребностей договорных органов.

30. **Г-н Ялден** отвечает, что находящийся на рассмотрении Комитета проект является не планом действий, а скорее просьбой о предоставлении добровольных взносов; как таковой он является в крайней степени неадекватным. Простое перечисление средств, необходимых для каждого из семи рассматриваемых сотрудников не сможет убедить тех людей в правительстве, которые распоряжаются финансами, сделать взносы на этот проект. Например, Комитету по правам человека следует четко довести до сведения потенциальных государств-доноров информацию о масштабах отставания в рассмотрении докладов, указав число нерассмотренных докладов и сообщений, незарегистрированную корреспонденцию и т.д. Такие подробные данные убедят их в существовании проблемы и дадут им возможность принять взвешенное решение.

31. **Г-жа Эватт** говорит, что проект является необоснованно оптимистичным, рассчитывая на добровольные взносы из неуказанных источников.

Надлежащее обслуживание договорных органов должно осуществляться за счет регулярного бюджета, а не специальных фондов. Совсем не сложно определить приоритеты и потребности Комитета и разъяснить, почему для устранения отставания и для содействия процессу представления доклада необходимы дополнительные компетентные сотрудники.

32. **Г-жа Шане** соглашается с тем, что вся деятельность, указанная в предложении, должна финансироваться за счет средств регулярного бюджета. Однако существуют некоторые другие области, такие, как компьютерная технология и подготовка и публикация докладов, которые могут привлечь добровольные взносы, поскольку они полезны самим государствам-участникам. Выступающая выражает опасение относительно того, что это предложение в его нынешнем виде будет лишь раздражать потенциальных доноров. Цель предлагаемого плана должна также заключаться в укреплении подразделения, занимающегося вопросами всех шести договорных органов, в том числе тех, которые уже имеют планы действий. Вместо этого он должен предусматривать специальные планы для трех соответствующих комитетов.

33. **Председатель** спрашивает, желает ли Комитет создать объединенную рабочую группу для разработки нового плана действий или просто рабочую группу из членов Комитета по правам человека.

34. **Г-н Покар** говорит, что Комитет может либо разработать свой собственный улучшенный план работы или составить объединенный план вместе с двумя другими соответствующими комитетами. Однако потребности Комитета по правам человека носят более специфический характер, особенно с учетом его высокоразвитой процедуры приема и рассмотрения сообщений. Хотя выступающий не видел планов действий договорных органов, которые имеют их, очевидно, что на них нашлись средства. Конкретные области, которые могут быть определены для целей финансирования, могут включать в себя набор сотрудников со знанием языков, необходимых для рассмотрения сообщений, поступающих из некоторых частей мира, или экспертов для решения сложных проблем, связанных с последующими мерами в отношении сообщений. Нынешнее предложение не даст результатов, поскольку это просто просьба о выделении дополнительных сотрудников общего назначения.

35. **Г-н Шейнин** говорит, что существуют возможности для финансирования как со стороны Организации Объединенных Наций, так и правительственных и неправительственных источников, хотя основные ассигнования должны поступить от Организации Объединенных Наций. План действий должен финансироваться из бюджета Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, а средства со стороны могут изыскиваться для дополнения средств бюджета. Например, можно создать основное подразделение, состоящее из сотрудников Организации Объединенных Наций, для осуществления предлагаемой деятельности, после чего независимым учебным учреждениям и организациям по правам человека можно было бы предложить направлять стажеров или сотрудников младшего звена для работы на 12-месячных или 24-месячных контрактах для оказания помощи постоянной группе. Такой подход повысил бы шансы привлечения квалифицированных юристов из разных стран мира для содействия подготовке сообщений и, возможно, улучшения процедуры представления докладов.

36. Выступающий говорит, что ему весьма подозрительной представляется идея, согласно которой предлагаемая группа будет оказывать помощь правительствам в подготовке их докладов. Сотрудники окажутся в весьма сложном положении, если им придется работать одновременно с государствами-участниками и Комитетом. Более обоснованными представляются предложения о том, что они могут помогать в подготовке и координации программ консультативной помощи в связи с рекомендациями договорных органов и выполнять функции координаторов, отвечающих за мониторинг последующих мер в связи с рекомендациями.

37. **Лорд Колвилл**, соглашаясь, в частности, с г-ном Ялденом, говорит, что в находящемся в распоряжении Комитета плане действий речь идет об основной работе Комитета и что никакой внешний орган не будет финансировать ее. Однако существуют два конкретных с временной точки зрения проекта, которые можно было бы предложить: помощь в устранении отставания в приеме и рассмотрении сообщений и помощь в отношении последующих мер в связи с сообщениями и заключительными соображениями. Аспект последующих мер будет привлекателен для доноров, поскольку это будет новый вид деятельности.

Подготовка перечней вопросов, касающихся докладов, представленных государствами-участниками согласно статье 40 Пакта

38. **Г-жа Эватт**, отчитываясь о работе целевой группы, которая рассмотрела возможность подготовки перечней вопросов за одну сессию до рассмотрения соответствующих докладов, говорит, что такая система будет полезной для государств-участников, которые будут иметь больше времени для подготовки своих ответов, и для Комитета, который должен будет заранее готовиться и обеспечивать перевод докладов. Она также будет полезна для неправительственных организаций, которые будут комментировать соответствующие вопросы.

39. Целевая группа считает, что Комитет может осуществить переход к такой системе к концу года без каких-либо дополнительных издержек. Предсессионная рабочая группа в составе восьми членов для сессии в июле 1999 года будет как обычно рассматривать сообщения и перечни вопросов для пяти докладов, рассмотрение которых запланировано на этой сессии, а также работать над перечнями вопросов для пяти докладов, рассмотрение которых запланировано на октябрьскую сессию, назначив по каждому докладу странового докладчика. Целевая группа предлагает рассмотреть на октябрьской сессии доклады пяти стран. Если рабочая группа не завершит подготовку октябрьских перечней вопросов, она могла бы продолжить заседания в течение июльской сессии, с тем чтобы завершить их и чтобы Комитет смог утвердить их на этой сессии. В будущем перечни вопросов будут составляться рабочей группой на сессии, предшествующей сессии, на которой соответствующие доклады будут рассматриваться, и утверждаться Комитетом на этой предшествующей сессии.

40. **Г-жа Шане** и **г-н Покар** выражают общую поддержку предложенной переходной процедуре.

41. **Председатель** отмечает, что Комитету, тем не менее, следует принять окончательное решение о том, какие доклады будут рассматриваться на октябрьской сессии.

Прочие вопросы

42. **Председатель** напоминает, что для завершения составления заключительных соображений по докладом, рассмотренным на текущей сессии, Комитету необходимо определить сроки, к которым

государства должны будут представить свои последующие доклады. Она предлагает обратиться с просьбой к Канаде и Коста-Рике представить их следующие доклады через пять лет, т.е. в 2004 году, а Чили и Лесото через три года, т.е. в 2002 году.

43. *Предложение принимается.*

Заседание закрывается в 18 ч. 05 м.

